



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0598

Mercoledì 29.08.2018

L'Udienza Generale

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

Appello del Santo Padre

L'Udienza Generale di questa mattina si è svolta alle ore 9.20 in Piazza San Pietro, dove il Santo Padre Francesco ha incontrato gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa ha incentrato la sua meditazione sul Viaggio Apostolico in Irlanda appena concluso, in occasione del IX Incontro Mondiale delle Famiglie, (Brano biblico: dal *Salmo* 128,1-6).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, il Santo Padre ha indirizzato particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

Quindi ha rivolto un appello in occasione della Giornata Mondiale di Preghiera per la cura del creato che ricorre sabato 1° settembre.

L'Udienza Generale si è conclusa con il canto del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica.

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Cari fratelli e sorelle, buongiorno!

Nello scorso fine settimana ho compiuto un viaggio in Irlanda per prendere parte all'Incontro Mondiale delle Famiglie: sono sicuro che voi l'avete visto tramite la televisione. La mia presenza voleva soprattutto confermare le famiglie cristiane nella loro vocazione e missione. Le migliaia di famiglie – sposi, nonni, figli – convenuti a Dublino, con tutta la varietà delle loro lingue, culture ed esperienze, sono state segno eloquente della bellezza

del sogno di Dio per l'intera famiglia umana. E noi lo sappiamo: il sogno di Dio è l'unità, l'armonia e la pace, nelle famiglie e nel mondo, frutto della fedeltà, del perdono e della riconciliazione che Lui ci ha donato in Cristo. Egli chiama le famiglie a partecipare a questo sogno e a fare del mondo una casa dove nessuno sia solo, nessuno sia non voluto, nessuno sia o escluso. Pensate bene a questo: quello che Dio vuole è che nessuno sia solo, nessuno sia non voluto, nessuno sia escluso. Perciò era molto appropriato il tema di questo Incontro Mondiale. Si chiamava così: *"Il Vangelo della famiglia, gioia per il mondo"*.

Sono grato al Presidente dell'Irlanda, al Primo Ministro, alle diverse autorità governative, civili e religiose, e alle tante persone di ogni livello che hanno aiutato a preparare e realizzare gli eventi dell'Incontro. E grazie tante ai Vescovi, che hanno lavorato tanto. Rivolgendomi alle Autorità, nel Castello di Dublino, ho ribadito che la Chiesa è famiglia di famiglie, e che, come un corpo, sostiene queste sue cellule nel loro indispensabile ruolo per lo sviluppo di una società fraterna e solidale.

Veri e propri "punti-luce" di queste giornate sono state le testimonianze di amore coniugale date da coppie di ogni età. Le loro storie ci hanno ricordato che l'amore del matrimonio è uno speciale dono di Dio, da coltivare ogni giorno nella "chiesa domestica" che è la famiglia. Quanto ha bisogno il mondo di una rivoluzione di amore, di una rivoluzione di tenerezza, che ci salvi dall'attuale cultura del provvisorio! E questa rivoluzione comincia nel cuore della famiglia.

Nella Pro-Cattedrale di Dublino ho incontrato coniugi impegnati nella Chiesa e tante coppie di giovani sposi, e molti bambini piccoli. Ho incontrato poi alcune famiglie che affrontano particolari sfide e difficoltà. Grazie ai Frati Cappuccini, che sempre sono vicini al popolo, e alla più ampia famiglia ecclesiale, sperimentano la solidarietà e il sostegno che sono frutto della carità.

Momento culminante della mia visita è stata la grande festa con le famiglie, sabato sera, nello stadio di Dublino, seguita domenica dalla Messa nel Phoenix Park. Nella Veglia abbiamo ascoltato testimonianze molto toccanti di famiglie che hanno sofferto per le guerre, famiglie rinnovate dal perdono, famiglie che l'amore ha salvato dalla spirale delle dipendenze, famiglie che hanno imparato a usare bene telefonini e *tablet* e a dare priorità al tempo speso insieme. E sono risaltati il valore della comunicazione tra generazioni e il ruolo specifico che spetta ai nonni nel consolidare i legami familiari e trasmettere il tesoro della fede. Oggi – è duro dirlo – ma sembra che i nonni disturbano. In questa cultura dello scarto, i nonni si "scartano", si allontanano. Ma i nonni sono la saggezza, sono la memoria di un popolo, la memoria delle famiglie! E i nonni devono trasmettere questa memoria ai nipotini. I giovani e i bambini devono parlare con i nonni per portare avanti la storia. Per favore: non scartare i nonni. Che siano vicini ai vostri figli, ai nipotini.

Nella mattina di domenica ho fatto il pellegrinaggio al Santuario mariano di Knock, tanto caro al popolo irlandese. Lì, nella cappella costruita sul luogo di un'apparizione della Vergine, ho affidato alla sua protezione materna tutte le famiglie, in particolare quelle dell'Irlanda. E sebbene il mio viaggio non comprendesse una visita in Irlanda del Nord, ho rivolto un saluto cordiale al suo popolo e ho incoraggiato il processo di riconciliazione, pacificazione, amicizia e cooperazione ecumenica.

Questa mia visita in Irlanda, oltre alla grande gioia, doveva anche farsi carico del dolore e dell'amarezza per le sofferenze causate in quel Paese da varie forme di abusi, anche da parte di membri della Chiesa, e del fatto che le autorità ecclesiastiche in passato non sempre abbiano saputo affrontare in maniera adeguata questi crimini. Un segno profondo ha lasciato l'incontro con alcuni sopravvissuti - erano otto -; e a più riprese ho chiesto perdono al Signore per questi peccati, per lo scandalo e il senso di tradimento procurati. I Vescovi irlandesi hanno intrapreso un serio percorso di purificazione e riconciliazione con coloro che hanno sofferto abusi, e con l'aiuto delle autorità nazionali hanno stabilito una serie di norme severe per garantire la sicurezza dei giovani. E poi, nel mio incontro con i Vescovi, li ho incoraggiati nel loro sforzo per rimediare ai fallimenti del passato con onestà e coraggio, confidando nelle promesse del Signore e contando sulla profonda fede del popolo irlandese, per inaugurare una stagione di rinnovamento della Chiesa in Irlanda. In Irlanda c'è la fede, c'è gente di fede: una fede con grandi radici. Ma sapete una cosa? Ci sono poche vocazioni al sacerdozio. Come mai questa fede non riesce? Per questi problemi, gli scandali, tante cose... Dobbiamo pregare perché il Signore invii santi sacerdoti in Irlanda, invii nuove vocazioni. E lo faremo insieme, pregando un "Ave o Maria" alla Madonna di Knock. [Recita

dell'Ave o Maria]. Signore Gesù, inviaci sacerdoti santi.

Cari fratelli e sorelle, l'Incontro Mondiale delle Famiglie a Dublino è stata un'esperienza profetica, confortante, di tante famiglie impegnate nella via evangelica del matrimonio e della vita familiare; famiglie discepoli e missionarie, fermento di bontà, santità, giustizia e pace. Noi dimentichiamo tante famiglie – tante! – che portano avanti la propria famiglia, i figli, con fedeltà, chiedendosi perdono quando ci sono dei problemi. Dimentichiamo perché oggi è di moda sulle riviste, sui giornali, parlare così: "Questo si è divorziato da questa... Quella da quello... E la separazione...". Ma per favore: questa è una cosa brutta. È vero: io rispetto ognuno, dobbiamo rispettare la gente, ma l'ideale non è il divorzio, l'ideale non è la separazione, l'ideale non è la distruzione della famiglia. L'ideale è la famiglia unita. Così avanti: questo è l'ideale!

Il prossimo Incontro Mondiale delle famiglie, si terrà a Roma nel 2021. Affidiamole tutte alla protezione della Santa Famiglia di Gesù, Maria e Giuseppe, perché nelle loro case, parrocchie e comunità possano essere veramente "gioia per il mondo".

[01282-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

In lingua francese

Speaker:

Frères et sœurs, en prenant part à la Rencontre Mondiale des Familles en Irlande, j'ai voulu confirmer les familles chrétiennes dans leur vocation à témoigner de la joie et de la fécondité de l'amour de Dieu. Ainsi toutes ces familles réunies à Dublin ont été un signe éloquent de la beauté du rêve de Dieu qui veut pour toute la famille humaine l'unité, l'harmonie et la paix, fruit de la fidélité, du pardon et de la réconciliation qu'il nous donne en Jésus-Christ. Car, selon le thème de la Rencontre, les familles sont appelées à faire resplendir la joie évangélique, en illuminant le monde de l'amour rédempteur du Christ. Et j'ai eu l'occasion de souligner que l'Église perçoit la nécessité de soutenir les familles dans leur rôle indispensable pour le développement d'une société juste et solidaire. A différentes occasions, des témoignages nous ont montré comment la foi est actualisée dans la vie quotidienne, "autour de la table familiale", et l'importance de la communication entre les générations. Car le monde a besoin d'une révolution d'amour et de tendresse qui commence dans le cœur de la famille. C'est pourquoi j'ai demandé pardon au Seigneur pour les péchés et le scandale des abus commis sur des mineurs par des membres de l'Église dans ce pays, encourageant les évêques à poursuivre leurs efforts pour remédier aux erreurs du passé. Ainsi, je rapporte de cette Rencontre l'expérience prophétique et reconfortante de tant de familles engagées sur la voie chrétienne du mariage et de la vie familiale, des familles disciples et missionnaires, ferment de bonté, de justice et de paix pour le monde!

Santo Padre:

Sono lieto di salutare i pellegrini provenienti dalla Francia, dal Benin e dai vari paesi francofoni, in particolare il gruppo di fedeli provenienti da Tolosa e i membri delle Missioni Estere Cappuccine del Benin. In preparazione al prossimo Incontro Mondiale che si terrà a Roma nel 2021, affidiamo tutte le famiglie alla protezione amorevole della Sacra Famiglia di Gesù, Maria e Giuseppe. Possano esse essere veramente "gioia per il mondo", sia nelle loro case, come nelle loro parrocchie e nelle loro comunità. Dio vi benedica!

Speaker:

Je suis heureux de saluer les pèlerins venus de France, du Bénin et de divers pays francophones, en particulier un groupe de fidèles de Toulouse et des membres des Missions étrangères des Capucins du Bénin. En préparation de la prochaine Rencontre Mondiale qui se tiendra à Rome en 2021, confions toutes les familles à la protection affectueuse de la Sainte Famille de Jésus, Marie et Joseph. Qu'elles puissent être vraiment, dans

leurs maisons, leurs paroisses, leurs communautés, "joie pour le monde". Que Dieu vous bénisse!

[01283-FR.01] [Texte original: Français]

In lingua inglese

Speaker:

Dear brothers and sisters: This past weekend I travelled to Ireland for the Ninth World Meeting of Families, whose theme was *The Gospel of the Family: Joy for the World*. Husbands, wives and children from throughout the world came together to witness to God's loving plan for marriage and family life. I was moved by the testimonies of faith, love, reconciliation and solidarity given by families living in vastly different situations. In my address to the authorities, I spoke of the need to support families in their essential role in society, while in my meetings in the Cathedral and at the great Vigil in Phoenix Park, I stressed the importance of cultivating God's gift of love and passing on the faith, as it were, "around the family table" in the daily dialogue of grandparents, parents and children. At Knock Shrine, I commended all families to Our Lady and offered a warm greeting to the people of Northern Ireland. Sadly, the joy of my Visit was clouded by the recognition of the suffering caused by the abuse of minors and young people by some members of the Church. I begged forgiveness for these crimes and encouraged the efforts made to ensure that they are not repeated. As we look forward to the next World Meeting of Families, to be held in Rome in 2021, let us pray that families everywhere will grow in faith, love and missionary zeal, and truly become, as they are meant to be, "joy for the world".

Santo Padre:

Saluto i pellegrini di lingua inglese presenti all'Udienza odierna, specialmente quelli provenienti da Ghana, Sud Africa, Corea e Stati Uniti d'America. Su tutti voi e sulle vostre famiglie invoco la gioia e la pace del Signore nostro Gesù Cristo. Dio vi benedica!

Speaker:

I greet the English-speaking pilgrims and visitors taking part in today's Audience, especially those from Ghana, South Africa, Korea and the United States of America. Upon all of you, and your families, I invoke the joy and peace of our Lord Jesus Christ. God bless you!

[01284-EN.01] [Original text: English]

In lingua tedesca

Speaker:

Liebe Brüder und Schwestern, am vergangenen Wochenende war ich anlässlich des Weltfamilientreffens zum Thema „Das Evangelium der Familie: Freude für die Welt“ in Dublin. Die vielen Paare, Eltern und Kinder haben ein beredtes Zeugnis der Freude und des Geschenks Liebe gegeben, des großen Traums Gottes, eines Lebens der Fülle für die ganze Menschheitsfamilie. Ich bin dem Ministerpräsidenten und den verschiedenen zivilen und kirchlichen Vertretern Irlands sowie den vielen freiwilligen Helfern dankbar, dass sie dieses Treffen ermöglicht haben. Paare verschiedenen Alters haben uns ihre Erfahrungen über die Schönheit der ehelichen Liebe bezeugt. Ich durfte die Hoffnungen und die Sorgen vieler Familien hören. Besondere Erlebnisse waren das große Fest der Familien im Croke Park-Stadium und die Messfeier im Phoenix-Park. Am Sonntagmorgen habe ich kurz das Marienheiligtum in Knock besucht und der Muttergottes alle Familien der Welt anvertraut. Neben vielen frohmachenden Begegnungen habe ich auch den Schmerz des großen Leids gesehen, den der Missbrauch an Minderjährigen durch Mitglieder der Kirche verursacht hat, welchem die kirchlichen Autoritäten in der Vergangenheit nicht angemessen begegnet sind. Die Bischöfe habe ich ermutigt, den begonnenen Prozess der Reinigung und Versöhnung entschieden fortzusetzen. Ich ermutige die Familien, Sauerteig der Güte, der

Heiligkeit, der Gerechtigkeit und des Friedens für die Welt zu sein.

Santo Padre:

Rivolgo un cordiale saluto a tutti i pellegrini di lingua tedesca, in particolare ai tanti ministranti qui presenti. Grato per le preziose esperienze fatte durante il mio Viaggio, vi invito a realizzare sempre di più l'amore di Dio nelle vostre famiglie e affido tutti voi alla protezione della Santa Famiglia.

Speaker:

Ein herzliches Willkommen allen Pilgern deutscher Sprache, besonders den vielen Ministranten hier. Dankbar für die wertvollen Erfahrungen während meiner Reise lade ich euch ein, die Liebe Gottes in euren Familien immer mehr Wirklichkeit werden zu lassen und empfehle euch alle dem Schutz der Heiligen Familie.

[01285-DE.01] [Originalsprache: Deutsch]

In lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

El fin de semana pasado estuve en Irlanda para participar en el Encuentro Mundial de las Familias, que tenía como lema: «El Evangelio de la familia, alegría para el mundo». Deseaba animar a las familias cristianas en su vocación para ser transmisoras de la alegría y de la fecundidad del amor de Dios en medio de la sociedad y del mundo.

Pude encontrar a muchas personas y familias en Dublín y en el Santuario mariano de Knock. Las experiencias que ellas compartieron fueron enriquecedoras y luminosas. Manifestaron que el amor vivido en el matrimonio es un don de Dios, que debe cultivarse cada día con el diálogo, con el tiempo que pasan juntos, con la ternura. Es importante también la comunicación entre las generaciones y el rol de los abuelos en consolidar los lazos familiares y en la transmisión de la fe.

Por otra parte, experimenté el sufrimiento de tantas personas por los abusos a menores perpetrados por miembros de la Iglesia y por no haber sido afrontados debidamente. Varias veces, y especialmente en Knock, pedí perdón al Señor por esas acciones, y pedí la intercesión de la Virgen para que conceda la gracia de la sanación a las víctimas y nos dé la fuerza para perseguir con firmeza la verdad y la justicia, pudiendo así renovar la Iglesia en Irlanda y en todo el mundo.

Saludo cordialmente a los peregrinos de lengua española venidos de España y Latinoamérica.

Los animo a que sigan adelante en su compromiso cristiano, sin desfallecer, sosteniéndose unos a otros. Y les pido que recen por las familias, y también por los sacerdotes, para que cada uno en su estado de vida sea, en medio de la sociedad, un testigo valiente de la alegría del evangelio y fermento de bondad y de santidad.

Que Dios los bendiga. Muchas gracias.

[01286-ES.02] [Texto original: Español]

In lingua portoghese

Speaker:

Speaker:

قرشال نمو نانبل نمو ايروس نم ني مداق لابل صاخو، ةببرعلا غللابل ني قطانللا نيرضاح لابل ةدومب بحرأ،
 ةيرسالا ةسسؤملا ةيمهأ ضوقت نا نم رسالا اهب رمت يتلا لكاشملاو باعصلل نكمي ال . طسوالا
 نمو، ةدحوللا ةلزع نم هلشت ني مئاد بحل ةيساسالا ناسنالا ةجاح يف ككشت نا وأ، ةيرشبلل و عم تجملل
 ةبحملا ةمظع ادجم فشكتل تابوعصب رمت يتلا رسالا عيمج لجأ نم لصنل . تقؤملا ةفاقث بيذاك
 !ريرشال نم مكسرحي واعيمج برلا مككرا بيل . اءا راج ةجلالعم ىلع ةرداقلا ناميالا ةوقو، اءءءو يتلا

[01288-AR.01] [Testo originale: Arabo]

In lingua polacca

Speaker:

Drodzy bracia i siostry, w ostatni weekend odbyłem podróż do Irlandii, aby wziąć udział w Światowym Spotkaniu Rodzin, którego tematem była: „Ewangelia rodziny: radość dla świata”. Jestem wdzięczny władzom państwowym, cywilnym i kościelnym oraz wielu ludziom, którzy pomogli przygotować to ważne wydarzenie. Warto wspomnieć sobotnie spotkania z rodzinami w Dublinie, w prokatedrze Najświętszej Maryi Panny, w centrum Ojców Kapucynów, na dublińskim stadionie, a także niedzielą uroczystą Mszę św. w Phoenix Park i w tak drogim Irlandczykom sanktuarium maryjnym w Knock. Moja obecność miała na celu przede wszystkim umocnienie rodzin w ich powołaniu oraz trwaniu w radości wiary i miłości Boga, który dając życie powołuje nas, byśmy w miłości znajdowali pełny sens naszej egzystencji. Prosiłem również Boga o przebaczenie za nadużycia wobec małoletnich, za grzechy i zgorszenia, którymi w tym kraju zostało doświadczonych tak wielu wiernych. Zachowując w pamięci świadectwo wielu osób, których życie małżeńskie przenika głęboka wiara, powierzam rodziny na całym świecie miłującej opiece Świętej Rodziny Jezusa, Maryi i Józefa, życząc, by w swoich ogniskach domowych, w parafiach i wspólnotach były „radością dla świata”.

Santo Padre:

Do il mio benvenuto ai pellegrini polacchi. Vi ringrazio tanto per le vostre preghiere durante il mio viaggio Apostolico a Irlanda. Oggi, in modo particolare saluto l'Associazione *Comunità Regina della Pace* di Radom e i Padri Francescani da Niepokalanów. Su loro richiesta, prima dell'udienza, ho benedetto l'Altare dell'Adorazione Eucaristica, intitolato “Stella dell’Immacolata”. Sarà collocato nel Santuario di Niepokalanów che diventa così l’ottavo Centro Internazionale di Preghiera per la Pace. Adorando Cristo, seguendo la visione spirituale di San Massimiliano Kolbe, implorate la pace per le vostre famiglie, per la vostra Patria, per l’Europa e per tutto il mondo. Di cuore benedico voi e i vostri cari.

Speaker:

Witam serdecznie pielgrzymów polskich. Bardzo dziękuję za wasze modlitwy w czasie mojej podróży apostolskiej do Irlandii. Dzisiaj szczególnie pozdrawiam *Stowarzyszenie Comunità Regina della Pace* z Radomia i Ojców Franciszkanów z Niepokalanowa. Na ich prośbę pobłogosławiłem przed audiencją Ołtarz Adoracji Eucharystii, nazwany „Gwiazda Niepokalanej”. Zostanie on umieszczony w Sanktuarium w Niepokalanowie, które staje się ósmym Międzynarodowym Centrum Modlitwy o Pokój. Adorując Chrystusa zgodnie z duchowym pragnieniem św. Maksymiliana Kolbego, wypraszaście pokój dla waszych rodzin, Ojczyzny, Europy i całego świata. Wam i waszym bliskim z serca błogosławię.

[01289-PL.01] [Testo originale: Polacco]

In lingua croata

Santo Padre:

Saluto di cuore i pellegrini croati, in particolare i sacerdoti, i professori, i seminaristi e gli alunni dei Licei Diocesani della Diocesi di Pozega, accompagnati dal loro Vescovo, Mons. Antun Škvorčević. Cari amici, l'incontro con il Signore, vivo nei sacramenti, riscaldi i vostri, cuori affinché con entusiasmo possiate testimoniare la vostra fede e amare il vostro prossimo. Siano lodati Gesù e Maria!

Speaker:

Od srca pozdravljam hrvatske hodočasnike, a osobito svećenike, nastavnike, sjemeništare i maturante katoličkih gimnazija iz Požeške biskupije, zajedno s njihovim biskupom, Mons. Antunom Škvorčevićem. Dragi mladi prijatelji, susret sa živim Gospodinom u sakramentima neka ražari vaša srca kako biste oduševljeno svjedočili svoju vjeru i ljubili bližnje. Hvaljen Isus i Marija!

[01291-XX.01] [Testo originale: Croato]

In lingua italiana

Rivolgo un cordiale benvenuto ai pellegrini di lingua italiana.

In particolare saluto le Pie Suore della Redenzione che partecipano al loro Capitolo generale; le Figlie del Divino Zelo; i Sacerdoti del Pontificio Collegio Pio Brasiliano; i Sacerdoti e Diaconi di Milano – fanno rumore questi lombardi! –, i partecipanti all'incontro estivo per Seminaristi, e i cresimandi di Chiavari e di Lucca, accompagnati dai loro Vescovi.

Saluto il Corpo musicale Madonna di Dinnammare di Messina e i gruppi parrocchiali, in particolare quelli di Grotte di Castro, di San Giorgio del Sannio e di Curteri di Mercato San Severino.

Un particolare pensiero rivolgo ai giovani, agli anziani, agli ammalati e agli sposi novelli. Oggi ricorre la memoria liturgica del Martirio di San Giovanni Battista. Il sacrificio eroico del Precursore vi insegna a comprendere quale sia il valore supremo per un cristiano: testimoniare la signoria di Cristo, vivo e operante in mezzo a noi, non solo con le parole, ma con il dono della stessa vita. Dio benedica tutti voi!

[01290-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Appello del Santo Padre

Sabato prossimo, 1° settembre, ricorre la quarta Giornata Mondiale di Preghiera per la cura del creato, che celebriamo in unione con i fratelli e le sorelle ortodossi e con l'adesione di altre Chiese e Comunità cristiane.

Nel Messaggio di quest'anno desidero richiamare l'attenzione sulla questione dell'acqua, bene primario da tutelare e da mettere a disposizione di tutti.

Sono grato per le diverse iniziative che in vari luoghi le Chiese particolari, gli Istituti di vita consacrata e le aggregazioni ecclesiali hanno predisposto. Invito tutti a unirsi in preghiera, sabato, per la nostra casa comune, per la cura della nostra casa comune.

[01292-IT.01] [Testo originale: Italiano]

[B0598-XX.02]
